



## Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General  
20 December 2001  
Russian  
Original: English

---

### Комитет по правам человека Шестьдесят восьмая сессия

**Краткий отчет о первой (открытой) части\* 1836-го заседания,**  
состоявшегося в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 30 марта 2000 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Амор (заместитель Председателя)  
позднее: г-жа Медина Кирога (Председатель)

### Содержание

Организационные и прочие вопросы (*продолжение*)

*Перечни вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта*

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1836/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*В отсутствие г-жи Медины Кироги г-н Амор, заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Организационные и прочие вопросы**  
(продолжение)

*Перечни вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта*

**Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением первоначального доклада Государства Кувейт (CCPR/C/120/Add.1) (CCPR/C/69/Q/KWT/3)**

1. **Г-н Кляйн** вносит на рассмотрение проект перечня вопросов (CCPR/C/69/Q/KWT/3), подготовленный Рабочей группой и включающий поправки, предложенные другими членами Комитета в отношении первоначального доклада Кувейта (CCPR/C/120/Add.1).

*Конституционные и правовые рамки, в которых осуществляется Пакт (статья 2 Пакта)*

2. *Вопросы 1, 2 и 3 принимаются.*

*Равноправие мужчин и женщин и национальность детей (статьи 3, 23, 24, 25 и 26 Пакта)*

3. **Г-н Хенкин** говорит, что заключенное в скобки второе предложение вопроса 4 в его нынешней формулировке предполагает представление расплывчатых ответов, в то время как Комитет нуждается в конкретных фактах.

4. **Г-н Ялден** говорит, что, поскольку Комитет фактически стремится к получению дезаггегированных статистических данных, возможно, ему следует заявить об этом.

5. **Г-н Кляйн** предлагает сформулировать это предложение следующим образом: «Может ли государство-участник представить подробные статистические данные о положении женщин в обществе, в сфере труда, управления, образования и в университетах?».

6. *Вопрос 4 с внесенными в него поправками принимается.*

7. **Г-н Хенкин** высказывает мнение о том, что второе предложение вопроса 5 является слишком неопределенным и что поэтому оно лишено смысла. Он предлагает сформулировать его следующим образом: «Имеют ли женщины, не являющиеся мусульманками, те же самые права в этом отношении, что и женщины-мусульманки?».

8. **Г-жа Эват** говорит, что заключенное в скобки третье предложение в вопросе 5 нуждается в перефразировании, поскольку Комитет выступает за ликвидацию большей части упоминаемой в нем практики, а не за одинаковый подход в тех случаях, когда она имеет место.

9. **Г-жа Шане** говорит, что вместо того, чтобы интересоваться вопросом об одинаковом подходе, Комитету следует просто запросить информацию относительно развода по одностороннему заявлению, полигамии и т.д.

10. **Г-н Хенкин, г-н Кляйн и г-н Андо** говорят, что поинтересоваться, существует ли одинаковый подход в случае развода по одностороннему заявлению, нарушения супружеской верности и способности выступать в качестве свидетеля, было бы уместным, однако вопросам полигамии и «преступлений в защиту чести» следует посвятить отдельное предложение как нежелательной практике.

11. **Г-н Ялден** говорит, что Комитет может согласиться с тем, чтобы «преступления в защиту чести» рассматривались в качестве явно порочной практики и чтобы нарушение супружеской верности и способность выступать в качестве свидетеля рассматривались как области, в которых не должно быть дискриминации в обращении с женщинами и мужчинами. Однако он считает, что консенсуса в вопросе о том, как относиться к разводу по одностороннему заявлению и полигамии или многоженству, не существует. Он предлагает обойти этот вопрос, предусмотрев представление «подробной информации о существующем в государстве-участнике положении с точки зрения законодательства и практики, касающихся развода по одностороннему заявлению, полигамии, «преступлений в защиту чести», супружеской измены и способности давать свидетельские показания».

12. **Лорд Колвилл** говорит, что он согласен с тем, чтобы в перечне вопросов Комитет просто запросил информацию по этим аспектам и чтобы позднее он задал более конкретные вопросы непосредственно членам делегации.

13. *Вопрос 5 с внесенными в него поправками принимается.*

14. *Вопрос 6 принимается.*

*Принцип недопущения дискриминации и защиты меньшинств (статьи 26 и 27 Пакта)*

15. *Вопрос 7 принимается.*

16. **Г-н Солари Иригойен** отмечает, что термин «бедун», использованный в первом предложении вопроса 8, вводит в заблуждение, поскольку можно понять, что речь идет о бедуинах. Поскольку Председатель пояснила, что в основе этого термина лежат слова «без документов», возможно, стоит отказаться от этого местного выражения, используя вместо этого короткую фразу, которая легко понимается всеми, например «лица без гражданства» или «рабочие без документов».

17. **Г-н Кляйн** разъясняет, что «бедун» — термин, используемый теми, кто знаком с положением дел в Кувейте. Неправительственные организации предоставили Рабочей группе большой объем информации по данному вопросу. Данный термин использовался при рассмотрении доклада Кувейта Комитету по правам ребенка. Тяжелое положение бедунов является исключительно важной проблемой прав человека в Кувейте, однако дать им точное определение с использованием какого-либо другого термина — трудно. Кроме того, в Кувейте имеются другие лица без гражданства или лица без документов, которые не являются бедунами.

18. **Г-жа Эват** говорит, что она разделяет мнение г-на Кляйна и считает, что эту проблему можно решить путем заключения слова «бедун» в кавычки и добавления слов «постоянные жители без документов», заключенных в скобки.

19. *Вопрос 8 с внесенными в него поправками принимается.*

20. *Вопросы 9 и 10 принимаются.*

## **Право на жизнь, предотвращение пыток и унижающего достоинство обращения (статьи 6 и 7 Пакта)**

21. *Г-жа Медина Кирога занимает место Председателя.*

22. **Г-жа Шане**, ссылаясь на вопрос 11, говорит, что она находит странным, особенно в случае первоначального доклада, включение вопроса о смертной казни и отсутствие какого-либо вопроса о судебной системе как таковой. Это было бы особенно уместно в отношении Кувейта, в котором вводилось военное положение.

23. **Г-н Кляйн** поясняет, что первоначальный проект включал такой вопрос, однако Рабочая группа, сочтя перечень вопросов слишком длинным, исключила его.

24. **Лорд Колвилл** говорит, что вопрос об осуществлении статьи 14 в целом, включая все его аспекты, такие, как надлежащая процедура и независимость судебной системы, бесспорно, необходим.

25. **Председатель** говорит, что наилучшим решением было бы включение этого вопроса в последующую часть списка в качестве отдельного пункта.

26. *Вопрос 11 принимается.*

27. *Вопросы 12 и 13 принимаются.*

28. **Г-н Хенкин** предлагает перефразировать вопрос 14, сформулировав его следующим образом: «Запрещен ли аборт и предусматриваются ли какие-либо исключения (пункты 84 и 85)?».

29. *Вопрос 14 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

30. *Вопрос 15 принимается.*

## **Свобода и безопасность личности; обращение с заключенными (статьи 9 и 10 Пакта)**

31. **Г-жа Шане** предлагает разделить первое предложение вопроса 16 на две части, первая из которых заканчивалась бы словами «судебная власть». Вторая часть этой фразы стала бы отдельным предложением следующего содержания: «Какова допустимая продолжительность предварительного содержания под стражей (пункты 161 и 162)?»; и она предлагает сделать его третьим предложением во-

проса 16, следующим после нынешнего второго предложения.

32. *Вопрос 16 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

33. *Вопрос 17 принимается.*

34. **Лорд Колвилл** предлагает включить отдельный пункт, касающийся статьи 14 и посвященный судебной системе, о чем говорилось ранее, и сформулировать в рамках этого пункта новый вопрос 18 следующего содержания:

*«Судебная система (статья 14 Пакта)*

18. Просьба описать, каким образом судебные власти и судебная система обеспечивают соблюдение в судах всех положений статьи 14».

Последующие вопросы были бы перенумерованы соответствующим образом

#### **Свобода религии (статья 18 Пакта)**

35. *Вопрос 18 принимается.*

#### **Свобода слова и ассоциации (статьи 19, 22 и 25 Пакта)**

36. *Вопросы 19–21 принимаются.*

#### **Распространение информации о Пакте (статья 2 Пакта)**

37. *Вопрос 22 принимается.*

38. *Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением первоначального доклада Государства Кувейт, с внесенными в него поправками принимается в целом.*

**Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением второго периодического доклада Ирландии (CCPR/C/IRL/98/2) (HRI/CORE/1/Add.15/Rev.1) (CCPR/C/69/Q/IRL/4)**

39. **Г-жа Эват** вносит на рассмотрение проект перечня вопросов, в основу которого частично положены заключительные замечания Комитета в отношении первоначального доклада Ирландии.

#### **Конституционные и правовые рамки, в которых осуществляются Пакт и Факультативный протокол (статья 2 Пакта)**

40. *Вопросы 1–4 принимаются.*

#### **Отступления во время чрезвычайного положения (статья 4 Пакта)**

41. *Вопрос 5 принимается.*

#### **Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, обращение с лицами, лишенными свободы, и право на справедливое судебное разбирательство (статьи 6, 7, 9, 10 и 14 Пакта)**

42. *Вопросы 6–8 принимаются.*

43. **Лорд Колвилл**, ссылаясь на заключительную часть вопроса 9, предлагает заменить слова «дополнительное доказательство виновности» фразой «соответствующий материал, как правило, свидетельствующий о виновности».

44. *Вопрос 9 с внесенными в него поправками принимается.*

45. *Вопрос 10 принимается.*

46. **Г-жа Эват** предлагает привести вопрос 11 в соответствие с формулировкой аналогичного вопроса, касающегося доклада Кувейта. В этом случае он гласил бы следующее: «Запрещен ли аборт и существуют ли какие-либо исключения?».

47. *Вопрос 11 с внесенными в него поправками принимается.*

#### **Равноправие мужчин и женщин и защита от домашнего насилия (статьи 3, 7 и 26 Пакта)**

48. *Вопросы 12–14 принимаются.*

#### **Защита детей (статьи 23 и 24 Пакта)**

49. *Вопрос 15 принимается.*

#### **Защита неприкосновенности личной жизни (статья 17 Пакта)**

50. *Вопрос 16 принимается.*

**Свобода слова, мысли, совести и религии  
(статьи 18 и 19 Пакта)**

51. *Вопросы 17 и 18 принимаются.*

**Права лиц, принадлежащих к меньшинствам  
(статьи 18, 25, 26 и 27 Пакта)**

52. *Вопросы 19 и 20 принимаются.*

**Распространение информации о Пакте (статья 2 Пакта)**

53. *Вопрос 21 принимается.*

54. *Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением второго периодического доклада Ирландии, с внесенными в него поправками принимается в целом.*

**Проект перечня вопросов, подлежащих  
обсуждению в связи с рассмотрением третьего и  
четвертого периодических докладов Австралии  
(CCPR/C/AUS/1998/3 и 4) (CCPR/C/69/Q/AUS/1)**

55. *Г-н Шейнин вносит на рассмотрение проект перечня вопросов от имени г-на Крецмера, который включил в него все предложения, высказанные членами.*

**Соблюдение прав, закрепленных в Пакте, и  
претворение в жизнь соображений в соответствии  
с Факультативным протоколом**

56. *Вопрос 1 принимается.*

57. *Г-жа Шане сообщила Комитету о том, что на следующий день она встретится с представителем Австралии в рамках последующей деятельности в связи с делом, которое упомянуто в вопросе 2 (Сообщение № 560/1993) и соображения Комитета по которому были оспорены государством-участником.*

58. *Г-н Шейнин говорит, что этот вопрос полезен, поскольку в связи с ним можно будет обсудить данный пункт при рассмотрении доклада.*

59. *Вопрос 2 принимается.*

60. *Вопрос 3 принимается.*

**Право всех народов на самоопределение и права  
лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 1  
и 27 Пакта)**

61. *Вопросы 4–8 принимаются.*

**Дискриминация и равенство перед законом;  
справедливое судебное разбирательство и права  
детей (статьи 3, 26, 14 и 24 Пакта)**

62. *Вопросы 9–12 принимаются.*

**Право на жизнь и предотвращение пыток и  
унижающего достоинство обращения (статьи 6  
и 7 Пакта)**

63. *Вопросы 13–15 принимаются.*

**Свобода и неприкосновенность личности;  
обращение с заключенными и другими лицами,  
лишенными свободы; свобода передвижения и  
права иностранцев (статьи 7, 9, 10, 12 и 13 Пакта)**

64. *Вопросы 16–19 принимаются.*

**Свобода религии и запрещение дискриминации  
(статьи 18 и 26 Пакта)**

65. *Вопрос 20 принимается.*

**Распространение информации о Пакте (статья 2 Пакта)**

66. *Вопрос 21 принимается.*

67. *Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением третьего и четвертого периодических докладов Австралии, принимается в целом.*

**Проект перечня вопросов, подлежащих  
обсуждению в связи с рассмотрением  
первоначального доклада Кыргызстана  
(CCPR/C/113/Add.1) (CCPR/C/69/Q/KGZ/3)**

68. *Г-н Верушевский, внося на рассмотрение проект перечня вопросов, говорит, что, поскольку речь идет о первоначальном докладе Кыргызстана, перечень содержит больше вопросов, чем обычно. Некоторые из внесенных поправок были предложены членами Комитета, а другие сформулированы на основании материала, который был получен в ходе сессии.*

**Конституционные и правовые рамки, в которых  
осуществляются Пакт и Факультативный  
протокол (статья 2 Пакта)**

69. *Вопрос 1 принимается.*

70. **Г-н Андо** предлагает заменить слово “both” перед словом “institutions” в конце первого предложения вопроса 2 словами “the two”.

71. *Вопрос 2 с внесенными в него поправками принимается.*

#### **Чрезвычайное положение (статья 4 Пакта)**

72. *Вопрос 3 принимается.*

#### **Равноправие мужчин и женщин (статьи 3 и 7 Пакта)**

73. **Председатель**, выступая в своем личном качестве, предлагает добавить слова «законы и» перед словом «программы» в первом предложении вопроса 4.

74. *Вопрос 4 с внесенными в него поправками принимается.*

75. *Вопрос 5 принимается.*

76. **Г-н Верушевский** говорит, что вопрос 6 следует исключить, поскольку он представляет собой простое повторение вопроса 4. Все последующие вопросы были бы перенумерованы соответствующим образом.

77. *Решение принимается.*

78. *Вопросы 7 и 8 принимаются.*

#### **Право на жизнь и предотвращение пыток и унижающего достоинства обращения, свобода и неприкосновенность личности (статьи 6, 7, 9 и 10 Пакта)**

79. **Г-н Хенкин** говорит, что в вопросе 9 Комитету следует уточнить, продлен ли мораторий на приведение в исполнение смертных приговоров и привело ли это к отмене смертной казни.

80. *Вопрос 9 с внесенными в него изменениями принимается.*

81. *Вопросы 10–12 принимаются.*

#### **Свобода передвижения (статья 12 Пакта)**

82. *Вопрос 13 принимается.*

#### **Право на справедливое судебное разбирательство (статья 14 Пакта)**

83. *Вопросы 14–16 принимаются.*

#### **Свобода слова, собрания и участия в ведении государственных дел (статьи 19, 21 и 25 Пакта)**

84. **Г-н Хенкин** предлагает заменить в вопросе 17 слова «в течение последних нескольких лет» словами «в течение последних пяти лети».

85. *Вопрос 17 с внесенными в него поправками принимается.*

86. *Вопросы 18 и 19 принимаются.*

#### **Участие в ведении государственных дел (статья 25 Пакта)**

87. **Лорд Колвилл** говорит, что в вопросе 20 слова «нынешняя избирательная кампания» следует заменить словами «избирательная кампания 2000 года».

88. *Вопрос 20 с внесенными в него поправками принимается.*

#### **Защита детей (статьи 24 и 8 Пакта)**

89. *Вопросы 21 и 22 принимаются.*

#### **Равенство перед законом и права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 25, 26 и 27 Пакта)**

90. **Лорд Колвилл** предлагает заменить в вопросе 23 слова «наём, продвижение по службе» словами «получение работы и продвижение по службе».

91. *Вопрос 23 с внесенными в него поправками принимается.*

92. *Вопрос 24 принимается.*

#### **Распространение информации о Пакте (статья 2 Пакта)**

93. *Вопрос 25 принимается.*

94. *Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением первоначального доклада Кыргызстана, с внесенными в него поправками принимается.*

*Открытая часть заседания закрывается в 11 ч. 55 м.*